

ENGLISH FOR HEALTH CARE PROFESSIONAL

SECTION 1

การถามประวัติเจ็บป่วย โดยทั่วไป

MEDICAL & FAMILY HISTORY

1. ขอทราบประวัติและพูดคุยกับท่าน
= I would like to have a little talk with you.
2. โปรดตอบคำถามว่าใช่หรือไม่ใช่
= Please answer yes or no to my questions.
3. โปรดตอบคำถามไม่รีบเร่ง
= Please answer my questions slowly.
4. ท่านอายุเท่าไร?
= How many years do you have? / How old are you? /
What is your age?
5. ท่านน้ำหนักเท่าไร?
= How much do you weigh? (in pound / kilogram)
6. ท่านสูงเท่าไร?
= How much do you height?
7. ขอทราบวันเกิด
= Please tell me the date of birth. / What is your birthday?
8. ท่านสมรสหรือยัง?
= Are you married?

9. ท่านเป็นโสดใช่ไหม?
= Are you single?
10. ท่านหย่ากับสามีหรือไม่?
= Are you divorced?
11. ท่านแยกกันอยู่หรือไม่?
= Are you separated?
12. ท่านเป็นหม้ายหรือไม่?
= Are you widow / widower?
13. ท่านอาศัยอยู่กับคู่สมรสหรือเปล่า?
= Do you live with your spouse?
14. ท่านจบการศึกษาระดับใด?
= Which level of education were you graduated?
ค้นคว้าเพิ่ม
15. ท่านนับถือศาสนาอะไร?
= What is your religion?
16. ท่านพักอาศัยอยู่ที่นี้มานานเท่าไร?
= How long have you live here? /
How long have you been here?
17. ท่านเกิดที่ไหน?
= Where were you born?

การถามประวัติด้านการผ่าตัด

SURGERY

1. ท่านเคยผ่าตัดไหม?
= Have you had (any) operations?
ผ่าตัดอะไร? = for what?
2. ผ่าตัดทอนซิลแล้วใช่ไหม?
= Your tonsils took out right?
3. ผ่าตัดมดลูกแล้วใช่ไหม?
= Your uterus took out right? / Did your uterus take out?
4. ผ่าตัดรังไข่แล้วใช่ไหม?
= The ovaries took out right? / Did the ovaries take out?
5. มีอุบัติเหตุรุนแรงไหม?
= Major accidents right?
6. กระดูกแตกด้วยใช่ไหม?
= Broken a bone?
7. กระดูกหักไหม?
= Fracture right? / Bone's fracture right?
8. ไม้รู้สึکتัวไหม?
= Lost consciousness right?
9. ได้รับความบาดเจ็บถูกกระทบกระเทือนอย่างรุนแรงไหม?
= Injury or concussion right?

การถามเกี่ยวกับอุปนิสัยโดยทั่วไป

SOCIAL HABITS

1. ท่านสูบบุหรี่หรือเปล่า?
= Do you smoke?
2. สูบกี่ซองต่อวัน
= How many packs a day?
3. ท่านดื่มหรือเปล่า?
= Do you drink?
4. ดื่มทุกวันหรือเปล่า?
= every day?
5. ดื่มวันละกี่ขวด?
= How many bottles a day?
6. ดื่มแอลกอฮอล์ใช่ไหม?
= Alcohol right? ดื่มเบียร์ไหม?
= Beer right? ดื่มไวน์ไหม?
= Wine right? ดื่มวิสกี้ไหม?
= Whisky right?

การถามเกี่ยวกับสารเสพติด

ILLEGAL DRUGS

1. ท่านใช้ยาฉีดใช่ไหม?
= Do you use Intravenous Drug? /
Have you use Intravenous Drugs?
2. ท่านใช้โคเคนใช่ไหม?
= Do you use Cocaine? /Have you use Cocaine?
3. ท่านใช้ยาเฮโรอีนใช่ไหม?
= Do you use Heroin? / Have you use Heroin?
4. ท่านใช้กัญชาหรือไม่?
= Do you use Marijuana? / Have you use Marijuana?
5. ท่านใช้เมทาโดนหรือไม่?
= Do you use Methadone?/ Have you use Methadone?
6. ท่านสูบฝิ่นหรือไม่?
= Do you use opium? / Have you use opium?
7. ท่านติดยาอื่นๆอีกหรือไม่?
= Do you use Any Others Drug?/
Have you use Any Other Drug?

การถามเกี่ยวกับประวัติครอบครัว

FAMILY HISTORY

1. ในครอบครัวของท่านป่วยเป็นโรค ไม้? มีแนวทางการถามดังนี้
Anyone in your family have had ill ness of Arthritis? (ข้ออักเสบ)
 „ _____ Asthma? (หอบหืด)
 „ _____ Bleeding Tendency? (มีแนวโน้มเลือดออก)
 „ _____ Cancer? (มะเร็ง)
 „ _____ Diabetes? (เบาหวาน)
 „ _____ Emphysema? (ถุงลมโป่งพอง)
 „ _____ Epilepsy? (โรคลมชัก)
 „ _____ Gout? (ไขข้ออักเสบจากกรดยูริกสูง)
 „ _____ Heart Attack (MI)? (หัวใจกำเริบเฉียบพลัน)
 „ _____ Heart Disease? (โรคหัวใจ)
 „ _____ Heart Failure? (หัวใจล้มเหลว)
 „ _____ Hemophilia ? (เลือดออกไม่หยุด) **
 „ _____ High Blood Pressure?/ HT (ความดันโลหิตสูง)
 „ _____ Insanity ? (สติวิกลจริต)
 „ _____ Psychosis? (โรคจิต)
 „ _____ Seizures? (การเป็นลม)
 „ _____ Stroke? (เส้นเลือดแดงแตกในสมอง) **
 „ _____ Suicide? (ฆ่าตัวตาย)
 „ _____ Tuberculosis / TB? (วัณโรค)

2. ถามว่ามีพี่น้องไหม?

= Do you have brothers & sisters?

3. พ่อแม่มีชีวิตอยู่หรือเปล่า?

= Are your parents living?

4. พ่อแม่ตายแล้วหรือยัง?

= Are your parents dead?

5. พ่อแม่พี่น้องมีใครตายบ้าง?

= How did your mother/ father/ sister/ brother die?

6. มีบุตรไหมกี่คน?

= Do you have any children?

7. ลูกสาวลูกชาย?

= How many daughters and sons?

หมายเหตุ! ศัพท์ที่ควรทราบเกี่ยวกับเครือญาติ

- | | |
|-------------------------------------|---|
| - ภรรยา = wife | - สามี = husband |
| - พ่อ = father | - แม่ = mother |
| - พี่สาว/น้องสาว = sister | - พี่ชายน้องชาย = brother |
| - ลูกสาว = daughter | - ลูกชาย = son (คำว่าลูกๆอีกคำที่ใช้ได้คือ kid) |
| - ยาย/ย่า = grandmother | - ตา/ปู่ = grandfather |
| - หลานสาว = granddaughter | - หลานชาย = grandson |
| - ญาติพี่น้องลูกพี่ลูกน้อง = cousin | |
| - แม่ของสามี/ภรรยา = mother-in-law | |

- พ่อของสามี/ภรรยา = father-in-law

- น้องชาย/พี่ชายของสามีหรือภรรยา = brother-in-law
= สามีของพี่สาว/น้องสาว

- น้องสาว/พี่สาวของสามีหรือภรรยา = sister-in-law
= ภรรยาของพี่ชาย/น้องชาย

- หลาน = niece = daughter of your brother or sister

- ลุง / อา / น้า / อาเขย / น้าเขย = uncle

- ป้า / น้า / น้าผู้หญิง / อาผู้หญิง = aunt

ประวัติเกี่ยวกับการใช้ยารักษาโรค

MEDICATION HISTORY

1. ท่านเคยใช้ยาอะไรบ้าง? สามารถถามได้หลายรูปแบบดังนี้:
 - What medicines have you been taking?
 - What medicines do you have to take?
 - Do you have your medicines with you?
 - What are the names of your medicines?
 - You take medicines right?
2. ท่านใช้ยาเพื่อรักษาโรคอะไร? = Do you have to take medicines for ... (the heart/ the liver/ the kidney/ the nerves/ sleeping/ pain/ diabetes?)
3. ท่านใช้กี่ครั้งต่อวัน? = How many times a day?
4. ท่านแพ้ยาอะไรบ้าง? = Do you have an allergy to Penicillin? (เคยแพ้เพนนิซิลินไหม?)
 - „ _____ „ Aspirin? (เคยแพ้แอสไพรินไหม?)
 - „ _____ „ Sulfa Drugs? (เคยแพ้ยาซัลฟาร์ไหม?)
 - „ _____ „ Anesthesia? (เคยแพ้ยาสลบไหม?)
 - „ _____ „ Antibiotics? (เคยแพ้ยาปฏิชีวนะไหม?)
 - „ _____ „ Foods? (เคยแพ้อาหารไหม?)
 - „ _____ „ Other Medicines? (เคยแพ้ยาอื่น ๆ ไหม?)
 - „ _____ „ Seafood? (เคยแพ้อาหารทะเลไหม?)

การตรวจร่างกายโดยทั่วไป

PHYSICAL EXAMINATION

การบอกให้คนไข้ทราบก่อนการรักษายาบาล

GENERAL COMMANDS

1. โปรดบอก
= Tell me
2. โปรดยืนขึ้น
= Stand up please.
3. โปรดนั่ง
= Sit down please.
4. นอนบนเตียง
= On the bed/ Please lie down on the bed.
5. นอนไปอีกด้าน
= Turn Over “To the reverse?”
6. หายใจทางปาก
= Breath with the mouth.
7. กัดลิ้นหายใจ
= Hold your breath.
8. ให้มองตามแสง
= Follow the light.

9. ให้มองที่นิ้วมือของหมอ
= Look at my finger.
10. ปวดขณะที่ยกหรือไม่ว่าง?
= Pain when I push right?
11. เอานิ้วชี้บริเวณที่ปวด
= Can you show me with your finger
and point to where the pain is? / Could you show me with
your finger where it hurt you?
12. อยากได้ตัวอย่างเลือดและปัสสาวะ
= I need to have a sample of blood and urine.
13. จะวัดความดันโลหิต ชีพจรและความดันโลหิต
= I am going to take your blood pressure, temperature and
pulse. / Let me take your blood pressure, temperature and
pulse.
14. จะฟังหัวใจ ปอดและในช่องท้อง
= I am going to listen to your heart, lungs and abdomen.
15. ขึ้นเพื่อชั่งน้ำหนัก
= Up on the scale.
16. ท่านสูงเท่าไร?
= How tall are you?
17. โปรดอ้าปาก
= Open your mouth please.

- โปรดหุบปาก
= Close your mouth please.
18. ให้เอาปรอทใส่ใต้ลิ้น
= Under your tongue.
19. โปรดหายใจลึกๆหน่อย
= Please take a deep breath/ Breath deeply please.
20. ให้ถอดเสื้อผ้า
= Undress, please. / Remove the clothes.
21. โปรดถอดกางเกงชั้นใน
= Remove your panties.
22. เปลื้องเสื้อผ้าให้หมดเลย
= Remove everything.
23. สวมเสื้อกาวน์
= Here the gown./ Put on this gown.
24. สวมเสื้อผ้า
= Put on the clothes. / You can get dressed. ***

SECTION 2

ประวัติเกี่ยวกับการเจ็บป่วย

SYMPTOM OF THE PATIENT

1. มีอาการเจ็บหน้าอกไหม? = - Have you chest pain?

- Do you have any chest pain?
- Have you ever had any chest pain?
- Are you chest pain?

***อาจใช้เป็น pattern ง่ายๆ ดังนี้

- **Have you ever had any swelling of the hands?**

= เคยมือบวมไหม?

- „ _____ „ swelling of legs?

= เคยเท้าบวมไหม?

- „ _____ „ swelling of face?

= เคยหน้าบวมไหม?

- „ _____ „ shortness of breath?

= เคยหายใจสั้นๆไหม?

- „ _____ „ nausea or vomiting?

= เคยคลื่นไส้ อาเจียนไหม?

- „ _____ „ sweaty?

= เคยเหงื่อออกไหม?

- „ _____ „ blackouts?

= เคยหมดสติไหม?

- „ _____ „ blurred vision?

= เคยตาพร่ามัวไหม?

- „ _____ „ stuff nose?

= แน่นจมูกไหม? **

- „ _____ „ dizziness?

= เคยเวียนศีรษะไหม?

- „ _____ „ weak or tired?

= เคยอ่อนเพลียหรือเหนื่อยง่ายไหม?

- „ _____ „ high cholesterol?

= เคยมีไขมันในเลือดสูงไหม?

- „ _____ „ high blood pressure?

= เคยมีความดันโลหิตสูงไหม?

- „ _____ „ feeling of very stress?

= เคยมีความรู้สึกเครียดมากไหม?

- „ _____ „?

ประวัติเกี่ยวกับอาการปวด

PAIN

1. ปวดบริเวณไหน?
= Where do you pain?
2. อาการปวดเคลื่อนที่ไปที่ไหน?
= Where does it run? / Where your pain go to another place?
3. การถามอาการปวดบริเวณอวัยวะใด? อาจถามง่ายๆ ดังนี้
 - At the back right? = ปวดที่หลังใช่ไหม?
 - At the jaw right? = ปวดที่ขากรรไกรใช่ไหม?
 - At the shoulder right? = ปวดที่ไหล่ใช่ไหม?
 - At your stomach right? = ปวดบริเวณกระเพาะใช่ไหม?
 - At your bridge of nose right?
 - At your right?
4. การถามรายละเอียดเกี่ยวกับความเจ็บปวด = What kind of pain you have?
 - Begin slowly or rapidly? - light pain?
 - Continuous pain right? - Moderate pain?
 - Deep or superficial pain? - Like a pressure?
 - Heavy right? - Severe pain?
 - Intense pain? - Sharp pain?
 - Intermittent pain right? - Throbbing ?
 - Tightness?

5. การถามระยะเวลาการปวด
= How long have you had this pain?
6. มีอาการปวดมากขึ้นเมื่อไหร่?
= When do you have more pain? / When have you more pain?
7. มีอาการปวดน้อยลงเมื่อไร?
= When do you have less pain? / When have you less pain?
8. อาการปวดเริ่มขึ้นเมื่อไร?
= When does your pain occur?
 - In the morning right?
 - At noon / middle day / midday right?
 - In the afternoon right?
 - At night right?
 - It occurs at the same hour every day right?
9. การถามเกี่ยวกับอาการปวดศีรษะมีสาเหตุจากอะไร?
= What is the cause of your headache?
 - menses right? - Birth control pills right?
 - Stress / anxiety right? - Hunger right?
 - No sleep right? - Too much sleep right?
 - Fatigue right? - Work right?
 - From food right? - From chocolate right?
 - From cheese right? - From alcohol right?
 - From salt/MSG right? - From bacon right?

English For Health Care Professional

Section 3

INTRODUCE EACH UNIT IN THE HOSPITAL

A. การแนะนำผู้ป่วยเกี่ยวกับส่วนต่างๆภายในโรงพยาบาล

The Guidelines of Each Part in the Hospital.

1. การพาผู้ป่วยเพื่อเดินดูภายในแผนก
= I am going to give you a tour of the floor.
2. บริเวณนี้เป็นที่ทำงานของพยาบาล
= This is the nurse station.
3. ที่นี่จัดเป็นที่ให้บริการ (สอบถามข้อมูล แจ้งปัญหาข้อขัดข้องเกี่ยวกับคนไข้ได้)
= This is the service area.
4. ท่านสามารถนำญาติมาที่นี่ได้
= You can bring your family / relative here.
5. ลิฟท์ทำงานตลอดเวลา
= The elevators work twenty-four hours.
6. กรณีไฟไหม้ให้ใช้บันได
= In case of fire, take the stairs.
7. บันไดอยู่บริเวณสิ้นสุดของปลายตึก
= The stairs are at the end of the hallway.

8. จะมีห้องน้ำอยู่บริเวณหัวมุมตรงนั้น
= There are rest rooms at the corner over there.
9. นี่เป็นห้องพักของท่าน
= This is your room.
10. ห้ามแขวนสิ่งใดๆที่เพดานห้อง
= You cannot hang anything from the ceiling.
11. ห้ามแขวนสิ่งใดๆที่ประตู
= You cannot hang anything from the door.
12. คุณสามารถแขวนติดรูปภาพที่ผนังได้
= You can tape the pictures to the wall.
13. คุณสามารถใส่การ์ดลงในลิ้นชักได้
= You can put cards on the shelf.
14. นำดอกไม้มาเยี่ยมคนไข้ได้
= You can have flowers.
15. นี่เป็นกริ่งสำหรับเรียก
= This is the call bell / buzzer.
16. เตียงของท่านมีผ้าห่มหนึ่งผืน
= Your bed has one blanket.
17. ถ้าท่านต้องการผ้าปูที่นอนมากขึ้น โปรดเรียกคนช่วยท่าน (หมายถึงเจ้าหน้าที่ของโรงพยาบาล)
= If you need more sheets, call the assistant.

18. ท่านต้องการหมอนเพิ่มไหมคะ
= Do you need more pillows?
19. โปรดนำที่กั้นเตียงขึ้นในตอนกลางคืน
= Keep the siderails up at night.
20. คุณมีห้องน้ำเป็นส่วนตัว
= You have a private bathroom.
21. ในห้องน้ำมีฝักบัวด้วย
= There is a shower.
22. มีอ่างอาบน้ำด้วย
= There is also a tub bath.
23. เสื้อผ้าของท่านอยู่ในตู้
= Your clothes are in the closet.
24. อย่าเดินเท้าเปล่านะคะ
= Don't walk barefoot madam / sir.
25. ให้ใส่รองเท้าแตะ พื้นมันเย็น
= Use the house shoes; the floor is cold.
26. ท่านสามารถใช้โทรศัพท์ (ไม่ใช่ทางไกล) ได้
= You can make local phone calls.
27. ท่านสามารถใช้โทรศัพท์โดยกดศูนย์ให้ operator ต่อให้
= You can make the phone by dial zero. Operator will service you.
28. ถ้าท่านต้องการจะดูทีวี ท่านต้องจ่ายค่าบริการ
= If you want to watch TV, you have to pay a fee.

29. ไม่อนุญาตให้สูบบุหรี่ในห้อง
= You cannot smoke in your room.
30. ท่านสามารถสูบบุหรี่ได้ที่นอกชาน
= You can smoke at the patio.
31. มีสิ่งต่างๆบริการท่านมากมายเช่น หวี เครื่องสำอาง แก้วน้ำดื่ม
ลิปสติก เสื้อคลุม น้ำหอม ที่โกนหนวด แปรงสีฟัน ยาสีฟัน
= There are many things for you such as comb, cosmetics,
drinking glass, lipstick, nightgown, perfume, razor,
toothbrush, toothpaste.
32. ท่านไม่สามารถเปิดหน้าต่างได้
= You cannot open the windows. (เช่นเป็นห้องแอร์)
33. เวลาเยี่ยม เก้าโมงเช้าถึงสามทุ่ม
= Visiting hours are from nine A.M. to nine P.M.

B. เกี่ยวกับการเจาะเลือดในโรงพยาบาล

The Laboratory in the Hospital.

- แพทย์ต้องการเจาะเลือดกับท่าน
= The doctor ordered blood samples.
- จะมีผู้เชี่ยวชาญมาเจาะท่านตอนหกโมงเช้า
= The technician will come at six A.M.

3. โปรดงดอาหารหลังเที่ยงคืน
= Please do not eat after midnight.
4. กรณีของท่านงดอาหารหลังสองทุ่ม
= In your case, eat nothing after eight P.M. /
Do not eat after eight A.M.
5. จะอธิบายเกี่ยวกับการเก็บปัสสาวะ
= I am going to explain how to collect the urine.
6. ให้ท่านเก็บปัสสาวะใส่ภาชนะที่ให้
= If you urinate in the morning, put it in the container.
7. จะปลุกท่านตื่นในตอนเช้า
= I will wake you up in the morning.
8. ต้องการปัสสาวะเพียงเล็กน้อยใส่ในกระบอก (กรณีทำ UA)
= Void a little, then put urine in this cup.
9. อธิบายเกี่ยวกับการเก็บปัสสาวะ 24 ชม.
= I am going to explain how to collect urine 24 hours.
10. ทุกครั้งที่ท่านปัสสาวะ โปรดใส่ในภาชนะที่ให้ไว้
= Every time you urinate, put it in this container / button.
11. ที่เก็บปัสสาวะนี้จะเก็บไว้ในถังซึ่งมีน้ำแข็งบรรจุอยู่
= The container will be kept in a bucket with ice.
12. ห้ามปัสสาวะลงในโถส้วม
= Don't urinate in the toilet.

13. เมื่อครบจนถึงวันรุ่งขึ้น ปัสสาวะจะถูกส่งไปที่ห้องปฏิบัติการ
= The next day, it will be sent to the laboratory.
14. ดิฉันมาเจาะเลือดแล้วค่ะ
= I am here to draw your blood.
15. โปรดอยู่ที่เตียง
= Please stay / remain in bed.
16. โปรดนอนบนเตียง
= Please lie down on the bed.
17. จะรัดแขนคุณ
= I am going to lift your sleeve.
18. โปรดกำมือ หรือกำหมัด
= Make a fist.
19. ไม่ต้องเกร็งค่ะ
= Relax
20. การเจาะเลือดไม่ทำให้คุณเจ็บ
= To draw your blood, it will not hurt you.
21. ไม่ต้องกำมือแล้วค่ะ
= Open your hand.
22. จะเจาะปลายนิ้ว (ในกรณีทำ VPC)
= I want to take a sample from your finger.
23. ต้องการจะดูระดับของน้ำตาล
= I want to see the sugar level.

24. นิ่งนะค่ะ
= Do not move.
25. แป็บเดียวเท่านั้นก็เสร็จ
= This is done quickly.
26. เคยถูกเจาะเลือดมาก่อนหรือเปล่า
= Have you ever had blood drawn before?
27. เจ็บนิดเดียวเหมือนมดกัด
= You will feel pain like an ant bite.
28. ต้องใช้สายยางรัดนะค่ะ
= I need to use a tourniquette.
29. จะเจาะเลือดสองtubesนะค่ะ
= I need two tubes of blood.
30. Tube หนึ่งสำหรับนับเม็ดเลือด
= One tube for a blood count.
31. อีก tube หนึ่งสำหรับตรวจเกี่ยวกับน้ำเหลือง
= Another for a serology test.
32. หายใจลึกๆ
= Take a deep breath.
33. เอ้า! คลาย ไม่ต้องกลัว
= Relax and calm down.
34. เสร็จแล้ว (แค่นี้เอง)
= That is all !

35. จะติดพลาสติกเอาไว้ให้ นะค่ะ
= I am going to put a Tensoplast / Band=Aid on you.
36. ให้งอแขนไว้ห้านาที
= Please bend your arm for (about) five minutes.
37. ที่อธิบายมาท่านเข้าใจไม้ค่ะ
= Did you understand?
38. จะเก็บอุจจาระของท่านด้วยตอนเช้าวันพรุ่งนี้
= I am going to collect your stool (night soil) in the tomorrow morning.
39. โปรดเก็บในกระบอก
= Please kept in this container.
40. เก็บเพียงนิดเดียว
= I need just a little bit.

C. ภาษาอังกฤษที่ใช้ในห้องเภสัชกรรม

English in Pharmacy

1. ที่นี่เป็นห้องยาแผนกผู้ป่วยใน
= This ia an inpatient pharmacy.
2. เปิดทำการเวลา เจ็ด โมงเช้าถึงห้า โมงเย็น
= It is open from 7:00 A.M. to 5:00 P.M.

3. เปิดทำการตั้งแต่วันจันทร์ถึงวันศุกร์
= The pharmacy is open Monday to Friday.
4. เปิดทำการในวันเสาร์ วันอาทิตย์และวันหยุด
= It is open Saturday, Sunday and holidays.
5. เปิดตั้งแต่เจ็ดโมงเช้าถึงเที่ยงคืน
= It is open from 7:00 A.M. to 12:00 midnight.
6. มีเจ้าหน้าที่รับคำสั่งและจ่ายยาทุกชั่วโมง
= The staff picks up orders and delivers every hour.
7. พยาบาลรับคำสั่ง STAT ไปที่ห้องยา
= Nursing staff take STAT orders to the pharmacy.
8. พยาบาลจะต้องบันทึกและควบคุมยาใน Narcotic ภายในแผน
= Nurses control narcotic records on the unit.
9. ยาที่หมดอายุใน ward จะต้องส่งคืนแผนกเภสัชกรรม
= Expired items on the unit are returned to the pharmacy.
10. ต้องตรวจเช็คยาเดือนละครั้ง
= The medication area is inspected monthly.
11. เภสัชกรเป็นผู้ดูคำสั่งของแพทย์
= The pharmacist interprets the physician's order.
12. เภสัชกรจะเป็นผู้พิมพ์ขนาดยาลงใน computer
= He / she assigns a dosage schedule in the computer.
13. รับประทานสี่ครั้งต่อวัน
Take four times a day (each day).

14. รับประทานสามครั้งต่อวัน
= Take three times a day (each day).
15. รับประทานวันละสองครั้งต่อวัน
= Take twice / two times a day (each day).
16. รับประทานวันละครั้ง
= Take daily a day. / Take once a day. / Take one time a day (each day). = Take dairy each day.
17. รับประทานก่อนอาหาร
= before meals.
18. รับประทานหลังอาหาร
= after meals.
19. รับประทานก่อนนอน
= at bedtime.
20. กรณีมีการผิดพลาดเรื่องยาต้องแจ้งให้แพทย์ทราบด้วย
= In case of medication error, the doctor is notified.
21. ซองยาจะต้องประกอบไปด้วยสิ่งต่างๆ
= The package of medicine including in the label.
 - ชื่อคนไข้ = name of the patient.
 - วันที่ = date
 - แพทย์ผู้สั่ง = doctor's Name
 - ชื่อยา = name of the drug
 - ขนาดยา = dosage

- วิธีรับประทาน = route
- ปริมาณ = volume
- จำนวนเม็ด = total number of pills
- วันหมดอายุ = expiration date

22. การให้ยาคนไข้โดยการเอาหน่วยมาจับ

= Household Measures

- ให้เป็นถ้วย = cup
- ให้เป็นหยด = drop
- ให้เป็นแก้ว = glass
- ให้เป็นช้อนโต๊ะ = tablespoon
- ให้เป็นช้อนชา = teaspoon
- ให้เป็นเม็ดแคปซูล = capsule
- ให้เป็นน้ำเช่นน้ำเกลือ = fluid
- ให้เป็นเจลเหลวๆ = gel
- ให้เป็นการสูดดม = inhalant
- ให้เป็นน้ำเหลว = liquid
- ให้เป็นโลชั่นสำหรับทา = lotion
- ให้เป็นน้ำมันขี้ผึ้ง = ointment
- ให้เป็นเม็ดเล็กๆ = pill
- ให้เพื่อเหน็บในทวาร = rectal suppository
- ให้เป็นน้ำเชื่อม = syrup
- ให้เป็นเม็ด (ค่อนข้างใหญ่) = tablet

- ให้เป็นเหน็บช่องคลอด = vaginal suppository

23. เส้นทางการให้ยาคนไข้

- ให้ยาทางปาก = by mouth
- ให้ยาโดยการฉีดเข้ากล้ามเนื้อ = intramuscular
- ให้ยาเข้าทางเส้น = intravenous
- ให้ยาเข้าโดยการหยอดจมูก = nasal
- ให้ยาเข้าโดยการป้ายตา = ophthalmic
- ให้ยาโดยการกินทางปาก = oral
- ให้หยอดทางหู = otic
- ใช้ปะไปบนที่เป็น = patch
- ให้ยาเข้าโดยการเหน็บก้น = per rectum
- ให้ยาเข้าในชั้นใต้ผิวหนัง = subcutaneous
- ให้ยาโดยการอมใต้ลิ้น = sublingual
- ให้ยาโดยการเหน็บช่องคลอด = vaginal
- ให้ยาโดยการสวนล้างทางสายยาง = lavage
- ให้ยาเพื่อการหล่อลื่น = lubricant
- ให้ยาเพื่อทำให้อาเจียน = vomiting

24. เมื่อผู้ป่วยยื่นใบสั่งยาแล้ว ท่านต้องการจะบอกให้ผู้ป่วยรอ

= Please come back in a few minutes.

25. การบอกผู้ป่วยว่าจะต้องรอ

= You will have to wait.

26. การบอกผู้ป่วยว่าจะต้องรอหลายนาที
= wait several minutes
27. ท่านบอกผู้ป่วยว่าต้องรออย่างน้อย 30 นาที
= At least 30 minutes
28. การบอกผู้ป่วยให้รับประทานยากับน้ำส้ม
= Take the medicine with orange juice
29. การบอกให้ผู้ป่วยรับประทานยากับน้ำดื่มหนึ่งแก้วเต็มๆ
= Take the medicine with a full glass of water.
30. บอกผู้ป่วยว่าห้ามรับประทานยาร่วมกับเครื่องดื่มแอลกอฮอล์
= Do not eat this medicine with alcohol / Do not drink alcohol
with this medicine
31. เป็นสาเหตุของการง่วง โงง
= It can cause drowsiness
32. รับประทานยาแล้วห้ามขับรถ
= when you take this medicine,
do not drive.
33. เมื่อคุณรับประทานยาแล้วห้ามทำงานกับเครื่องจักร
= Do not operate machinery!
34. นี่เป็นยาลดกรด
= This is antacid
35. นี่เป็นยานอนหลับ
= This is a sedative

36. นี่เป็นยาระงับปวด
= This medicine is a pain killer.
37. ท่านต้องรับประทานยาขณะท้องว่าง
= Take on an empty stomach.
38. ท่านต้องรับประทานยาก่อนอาหารหนึ่งชั่วโมง
= Take one hour before eating.
39. ท่านต้องรับประทานยาพร้อมอาหาร
= Take the medicine with food.
40. ท่านต้องหลีกเลี่ยงแสงแดด
= Avoid sunlight
41. ท่านต้องปฏิบัติตามวิธีใช้ยาอย่างระมัดระวัง
= Follow the instructions carefully.
42. รับประทานยาแอสไพรินสองเม็ด
= Take two tablets of Aspirins / Take two Aspirins.
43. ท่านต้องนอนหลับพักผ่อนอย่างน้อยแปดชั่วโมง
= Sleep at least 8 hours.
44. ท่านต้องรับประทานยาทุกตัวตามใบสั่งยา
= Take all the medicine in the prescription.
45. ถ้าท่านมีอาการ / ปฏิกิริยา หลังรับประทานยาโปรดแจ้งให้แพทย์
ทราบ
= If you react to the medicine, please call your physician.

46. ให้รีบไปโรงพยาบาลในทันทีทันใด

= Go immediately to the hospital.

D. ภาษาอังกฤษที่ใช้ในห้อง ตรวจพิเศษ (X-ray)

1. การบอกคนไข้ว่าจะพาไปห้อง x-ray

= We are going to x-rays.

2. การพูดกับคนไข้เพื่อช่วยเหลือประคองให้คนไข้นอนบนเตียง

(Stretcher)

= I am going to help you lie on / lie down the stretcher.

3. การบอกคนไข้ว่าอย่าเคลื่อนไหว

= Don't move

4. การบอกคนไข้ว่าจะใช้วิธีเคลื่อนย้ายคนไข้ด้วยผ้าปูที่นอน โดยการนับ หนึ่ง สอง สาม

= We are going to pull the sheet at the count of one ...two

three .

5. การบอกผู้ป่วยว่าห้ามจับหรือถือไม้กั้นเตียง

= Don't hold the rail.

6. การบอกผู้ป่วยว่าจะห่มผ้าให้

= I am going to cover you with a sheet.

7. การบอกให้ผู้ป่วยถือหน้าป้าย

= Take your medical file.

8. การบอกให้คนไข้ถือบัตร

= Take your hospital card.

9. การบอกคนไข้ว่าอย่าลืมเอากลับนะ

= Remember to bring them back.

10. ห้องตรวจx-rays ไม่ไกลจากward หรือ

= It's not very far.

11. เรามาอยู่ห้องx-ray แล้ว

= We are here!

12. การบอกผู้ป่วยว่าท่านเป็นผู้เชี่ยวชาญทาง x-rays.

= I am the technician. / I am the x-rays technician.

13. การบอกให้ผู้ป่วยเปลี่ยนเสื้อผ้าก่อน x-ray

= Please change clothes

14. จะ x-rays บริเวณท้องก่อนเพื่อน

= I am going to take X-rays of the abdomen first.

15. โปรคนอนลง

= Lie down / Please lie down on the bed.

16. จะใส่แผ่นฟิล์มใต้บริเวณเอวของท่าน

= I am putting a cassette under your waist.

17. ท่านจะมีความรู้สึกเหมือนเอาแผ่นวางเข้าไปข้างใน

= It feels like a board inside.

18. ภายในแผ่นนั้นมีฟิล์ม

= It has the film inside.

19. โปรดอย่าเคลื่อนไหว
= Don't move.
20. จะบอกท่านว่าหายใจเข้าแล้วกลั้น
= When I tell you, breath in and hold your breath, don't breath.
21. หายใจได้แล้ว
= You can breathe now.
22. โปรดนำเท้ามาชิดกัน
= Keep your feet together.
23. ยกแขนขึ้น
= Lift your arms! (ในที่นี้หมายถึงทั้งสองข้าง)
24. นั่งตัวตรง
= Stand straight!
25. ให้ท่านอยู่ในท่านี้นี้
= Stay as you are.
26. ขอให้ทำอีกครั้ง
= One more time.
27. = Walk straight ahead.
28. หายใจออก
= Breathe out.
29. กลั้นหายใจไว้
= Hold your breath.

30. หายใจได้
= Breath!
31. ต่อไปนี้จะ X-ray หน้าอก
= Now I need to X-ray the chest.
32. ทำตัวตรง
= Stand straight.
33. เอาเท้าชิดกัน
= Keep your feet together.
34. ยกแขนสองข้างขึ้น
= Lift your arms.
35. ให้อยู่ในท่านี้นี้สักครู่
= Stay like this for awhile.
36. หมุนตัวเข้าฉาก
= Now turn to the screen.
37. ใช้เวลานานทีเดียว
= It will take a minute.
38. ท่านรู้สึกไม่ใคร่สบายหรือเปล่า?
= Are you hurting?
39. ให้กลั้นนิ่ง
= Stop breathing.
40. หายใจได้
= You can breathe.

41. โปรดนั่งรอ
= Please sit down.
42. ยังไม่ต้องเปลี่ยนเสื้อผ้า
= Don't change clothes.
43. ต้องดูฟิล์มก่อนถ้าดี ท่านเปลี่ยนเสื้อผ้าได้
= I want to see if the X-rays are good, You can change your clothes.
44. ท่านต้องการความช่วยเหลืออะไรไหม?
= Do you need help? / Do you need some help?
45. จะตามรังสีแพทย์มาดูฟิล์ม
= I am going to call the radiologist.
46. แพทย์จะเป็นผู้บอกผลให้ท่าน
= He will talk to you.
47. ท่านมีคำถามอะไรจะถามหรือไม่?
= Do you have any questions?

E. ภาษาอังกฤษที่ใช้เกี่ยวกับเรื่องอาหารคนไข้ในโรงพยาบาล

The Meals

1. การแนะนำในเรื่องอาหารของผู้ป่วยได้จัดไว้บริการมากมาย
= There are many diets available to patients.

2. แพทย์จะเป็นผู้สั่งว่าจะให้รับประทานอาหารชนิดใด
= The doctor has to prescribe it.
3. คุณสามารถบอกได้ว่าอาหารชนิดใดที่คุณรับประทาน
= Can you tell me what kind of diet you have?
4. ท่านชอบรับประทานอาหารชนิดใด?
= What food do you like? / What kind of food do you like?
5. อาหารต่อไปนี้เป็นรายการอาหารที่ได้จัดให้ท่านในทุกๆวัน
= The following should be included in your diet every day.
6. สองในสี่รายการอาหารที่จัดให้ท่านเป็นนม
= 2 to 4 servings of milk.
7. สองในสามรายการอาหารที่จัดให้ท่านเป็นเนื้อ ปลา หรือ เป็ดไก่
= 2 to 3 servings of meat, fish, or poultry.
8. สองในสี่รายการอาหารที่จัดให้ท่านเป็นผลไม้
= 2 to 4 servings of fruit.
9. หกในสิบเอ็ดรายการอาหารที่จัดให้ท่านเป็นประเภทแป้ง (ให้พลังงานสูง) ขนมปังและข้าว
= 6 to 11 servings of starches, wheat bread and cereals.
10. สามในห้ารายการอาหารที่จัดให้ท่านเป็นผลไม้
= 3 to 5 servings of vegetables.
11. ข้าพเจ้าจะนำรายการอาหารให้ท่านดู
= I am going to give you a list / menu.

12. รายการอาหารเช้า ดังต่อไปนี้

= For breakfast as the following:

- ไข่ = eggs ขนมปังปิ้ง = toast
- กาแฟ = coffee นมสด = milk
- น้ำผลไม้ = juice ผลไม้ = fruit

13. กาแฟที่ท่านชอบเป็นอย่างไร?

= How do you like your coffee?

- กาแฟดำ = black coffee
- กาแฟใส่น้ำครีมด้วย = with cream
- กาแฟใส่น้ำตาล = with sugar

14. ท่านรับประทานกาแฟชนิดใด?

= What kind of coffee?

- กาแฟธรรมดา = regular coffee
- กาแฟชนิดไม่มีคาเฟอีน = decaffeinated
- กาแฟสำเร็จรูป (ชงได้ทันที) = instant

15. ท่านรับประทานน้ำผลไม้ชนิดใด?

= What kind of juices?

- น้ำส้ม = orange juice
- น้ำองุ่น = grape juice
- น้ำแอปเปิล = apple juice
- น้ำเกรฟฟรุ๊ต = grapefruit
- น้ำลูกพรุน = prune -น้ำมะเขือเทศ = tomato juice

16. อาหารประเภทไข่ที่ท่านชอบเป็นอย่างไร?

= How do you like the eggs fixed?

- ไข่ประเภทจก่วน = scrambled
- ไข่ประเภททอด = fried egg
- ไข่ต้มสุกๆ = hard-boiled egg
- ไข่ใส่แฮมด้วย = egg with ham

17. มีอาหารประเภทข้าวให้ท่านด้วย

= We have cereals.

18. ท่านต้องการข้าวประเภทร้อนหรือเย็น

= Do you like them hot or cold?

19. มีอาหารประเภทข้าวโอ๊ตด้วย

= we have oatmeal

20. มีข้าวสาลีใส่น้ำครีมด้วย

= we have dream of wheat

21. มีอาหารที่ทำจากข้าวโพดเป็นแผ่นบางๆและกรอบ

= we have corn flakes

22. เราจัดอาหารเที่ยงเวลา 12:00 น.

= We serve lunch at twelve noon.

23. เจ้าหน้าที่ห้องครัว / สุกกรรม จะนำอาหารใส่ถาดมาให้

= Kitchen personnel bring the food trays.

24. เรามีอาหารประเภทเนื้อไว้บริการหลายชนิด

= We have meats:

- เนื้อวัว = beef
- แฮมเบอร์เกอร์ / แซนด์วิชสอดไส้ = hamburger
- เนื้อหั่นเป็นชิ้นใหญ่ๆ = steak
- เนื้อสัตว์ประเภทย่าง ปิ้ง ผิงไฟ หรืออบ = roast
- เนื้อสัตว์สับ = chops
- ซี่โครง = ribs
- ไก่ = chicken
- ไก่ทอด = fried chicken
- ไก่ย่าง / ปิ้ง / อบ / เผา = baked chicken
- ออกไก่ = breast / chicken breast
- ขาไก่ = leg / chicken leg
- ปีกไก่ = wings / chicken wings
- ปลา = fish
- ขนมปัง = bread
- ปลาดำให้สุก = broiled fish

25. ผักหลายชนิดที่จัดไว้ให้ท่านมีดังนี้

= Among the vegetables that we serve are :

- มันฝรั่ง = potatoes
- มันฝรั่งปิ้ง / ย่าง / เผา = baked potatoes
- มันฝรั่งทอด = French fried
- พืชประเภทถั่วมีเมล็ดสีเขียว = green beans
- ถั่ว = peas

- ข้าวโพด = corn
- ข้าว = rice
- สลัด = salad
- ผักกะหล่ำ = lettuce

26. มีขนมหวานไว้บริการด้วย

= We also have desserts:

- ไอศกรีม = ice cream
- วานิลลา = vanilla ice cream
- ช็อกโกแลต = chocolate ice cream
- สตอเบอร์รี่ = strawberry ice cream
- ขนมพาย = pies
- พีแคน / ผลไม้เปลือกแข็ง = pecan ice cream
- แอปเปิ้ล = apple ice cream
- ขนมคุกกี = cookies
- เม็ดอม = candy

27. ท่านสามารถซื้อเครื่องดื่มประเภทกระป๋องได้ที่โรงอาหาร

= You can buy canned drinks in the cafeteria.

28. เราไม่สามารถบริการเครื่องดื่มประเภทกระป๋องเช่น โค้กหรืออื่นๆได้

= We don't serve drinks like Cokes or any canned drinks.

29. ท่านสามารถร้องขออาหารประเภททานเล่นได้ด้วย

= You can also ask for snacks.

- ผลไม้ = fruit
- นมเปรี้ยว = yogurt
- แซนด์วิชสอดไส้พิ้งทัตเตอร์ = peanut butter sandwich
- นมสด = milk
- ขนมปังหลากหลายชนิด = variety of breads
- ข้าวโพด = corn
- ประเภทที่ทำจากข้าวสาลี = wheat
- มีเครื่องปรุงรสให้ = condiments
- ประเภทเนยสด = butter
- เครื่องปรุงรสประเภทมัสตาร์ด = mustard
- เครื่องปรุงรสประเภทเผ็ด = hot sauce
- น้ำราดสลัดชนิดข้น = mayonnaise
- มีน้ำดื่มซึ่งอยู่ในแก้วและในเหยือก = The water is in the glass / pitcher.

30. ท่านต้องการน้ำดื่มหรือไม่?

= Do you want some water?

31. ท่านต้องการน้ำแข็งหรือไม่?

= Do you need some ice?

32. นี่เป็นถาดรอง

= This is the tray.

33. ส้อม ช้อน และมีดเก็บไว้โดยมีพลาสติกหุ้มซึ่งอยู่ในผ้าเช็ดปาก

= The fork, spoon, and knife are wrapped in the napkin.

34. นี่คือน้ำดื่มหลอดน้ำดื่ม

= There is a straw.

35. เกลือและพริกไทยอยู่ในห่อเล็กๆ

= The salt and pepper are in these packets.

36. ไม่มีไม้จิ้มฟันให้

= Sorry, no toothpicks.

37. จานที่ใช้เป็นจานพลาสติก

= The plates are plastic.

38. มันไม่แตกง่าย

= They can't break.

39. ท่านสามารถรับประทานอาหารในห้องพักของท่านหรือรับประทาน

ในห้องเยี่ยมญาติ

= You can eat in your room or in the visitor's room.

40. ท่านสามารถเลือกอาหารจากรายการอาหารหลังอาหารเช้า

= Select your foods from the menu after breakfast.

41. ท่านสามารถเลือกอาหารได้สามมื้อในหนึ่งวัน

= You have to choose three meals a day.

42. ท่านสามารถเลือกได้หนึ่งหรือสองส่วน (เป็นสูตรๆ)

= You can order one or two portions.

43. เราจะส่งรายการอาหารไปที่โรงครัว / โรงประกอบอาหาร /
 สุกกรรม

= We send the menu to the kitchen.

44. อาหารซึ่งมีไขมันสูง ท่านไม่ควรรับประทาน

= In case of high cholesterol food, you may not eat.

- เนยสด = butter
- เนยขาว = shortening
- ไข่แดง = egg yolks
- ขนมอบกรอบ = biscuits
- แพนเค้ก = pancakes
- เบคอน = bacon
- ไส้กรอก = sausage
- ไส้กรอกประเภทเป็นท่อนยาวๆ = hot dog
- นมประเภทไม่ได้สกัดไขมัน = whole milk
- ไอศกรีม = ice cream
- ช็อกโกแลต = chocolate
- ตับ = liver
- เนื้อสัตว์ประเภทเนื้อแดง = most red meat
- คุกกี้ = cookies

CONTENT

ITEMS

PAGE

SECTION 1

- ประวัติเจ็บป่วยโดยทั่ว ๆ ไป 1
- ประวัติการผ่าตัด 3
- เกี่ยวกับอุปนิสัยโดยทั่ว ๆ ไป 4
- เกี่ยวกับยาเสพติด 5
- เกี่ยวกับประวัติครอบครัว 6
- ประวัติเกี่ยวกับการใช้ยารักษาโรค 9
- การตรวจร่างกายทั่วไป 10

SECTION 2

- ประวัติเกี่ยวกับอาการเจ็บป่วย 13
- ประวัติเกี่ยวกับอาการปวด 15

SECTION 3

- การแนะนำผู้ป่วยเกี่ยวกับส่วนต่าง ๆ ใน รพ. 17
- เกี่ยวกับการเจาะเลือดใน รพ. 20
- ภาษาอังกฤษที่ใช้ในห้องเภสัชกรรม 24
- ภาษาอังกฤษที่ใช้ในห้องตรวจพิเศษ (X-RAY) 31
- ภาษาอังกฤษที่ใช้เกี่ยวกับอาหารคนไข้ใน รพ. 35



โรงเรียนเสนารักษ์ กรมแพทย์ทหารบก

*Army Medical Field Service School
Royal Thai Army Medical Department*

Handbook

For

Army Medical Officer

Basic and Advanced Course

“English for Health Care Professional”

by

COL Dr. Wathit Srivantha (D.B.A.)

First Edition

Copy right

2004